

Republic of Iraq

Ministry of Oil

North Refineries Co.

Dept. of Procurement and Contracts

Ref.:

Date: / / 2020



ISO:9001:2015

جمهورية العراق

وزارة النفط

شركة مصافي الشمال (ش.ع)

الهيئة الفنية / قسم المشتريات والعقود

العدد: ١٤٤٥٦

التاريخ: ٢٠٢٠ / / ٨

الى / جريدة الصباح الغراء

م/ نشر إعلان مناقصة استيرادية عامة

تهديكم شركتنا أطيب التحيات
ترفق لكم طبا نسخة من إعلان المناقصة الاستيرادية العامة المرقمة (97200033) والخاصة بتهييز
شركتنا مضخات مع محركاتها الكهربائية للهيئة الهندسية - قسم المعدات الدوارة .
راجين التفضل بالاطلاع ونشر الإعلان في صحيفتكم الغراء وتزويدنا بنسخ أصلية من الصحف ويعد ثلاث نسخ
شكركم تعاونكم معنا مع التقدير

المرفقات:

نسخة إعلان

١ ٤ ١٥



رئيس مجلس الإدارة

نسخة منه الى:-

- وزارة النفط / مكتب السيد وكيل الوزارة لشؤون التصفية المحترم / راجين التفضل بالاطلاع مع التقدير .
- مكتب المعلومات والتصاريح الأمنية / فرع صلاح الدين / راجين التفضل بالاطلاع مع التقدير .
- وزارة النفط / المكتب الاعلامي للتفضل بالاطلاع ونشر الإعلان على موقع الوزارة الالكتروني واعلامنا . مع التقدير
- وزارة الصناعة والمعادن- الدائرة الفنية / للتعميم على كافة شركاتكم المتخصصة في هذا المجال لإمكاتبية الاشتراك بالمنقصة وحسب المادة (٣) من تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية لسنة ٢٠١٩ .. مع التقدير
- لجنة فتح العطاءات المحلية والاستيرادية / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم بصدد استلام العروض وإيداعها في الصندوق... مع التقدير
- لجنة دراسة وتحليل العطاءات الاستيرادية / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم ... مع التقدير .
- اللجنة الفرعية للمراجعة والمصادقة على الاحالة / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم ... مع التقدير
- قسم تقنية المعلومات- شعبة البرمجة والتطوير / طبا نسخة من الإعلان مع كافة الأوليات / للتفضل بالاطلاع ونشره على الموقع الالكتروني
- شركتنا وموقع وزارة النفط وموقع وزارة الخارجية وموقع الأمم المتحدة للتجارة الاعمال (DG. Market). على ان لا تقل مدة النشر على (١٠) عشرة ايام قبل تاريخ القلق.. واعلامنا النشر.... مع التقدير
- القسم المالي
- القسم القانوني
- قسم الرقابة والتدقيق الداخلي
- الهيئة الهندسية - قسم المعدات الدوارة
- لجنة نشر الإعلانات / للتفضل بالاطلاع ونشر إعلان في الصحيفة أعلاه بالإضافة الى صحف أخرى عدد (٢) معصدة من قبل وزارة النفط وتزويدنا بثلاث نسخ أصلية من صحف النشر بمدة لا تتجاوز (١٠) ايام قبل تاريخ القلق.... مع التقدير .
- الهيئة الفنية - قسم المشتريات والعقود / شعبة المشتريات الخارجية / للمتابعة مع الأوليات .
- الدوار

c: Dep. Of Procurements & Contracts

DOC. NO. NRC-P&CD-FPS-F01 | REV: 00

REV DATE: JANUARY/2020



North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (ID 100,000.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No.(97200033), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM. On (06/10/2020) and in case the a.m. closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that an special conference will be done for answering the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM. On Tuesday (29/09/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

تعن شركة مصافي الشمال (ش . ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المبرجة تفاصيلها إنناه فطلى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (ID 100,000) فقط مائة ألف دينار عراقي للمنافسة المرقمة (97200033) غير قابل للرد الا في حال إلغائها او تغيير اسلوب تنفيذها ، حتى أن يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بظرف مثلق لكل منهما في مقر شركتنا فسم العلاقات العامة / الإستعلامات الخارجية / لجنة الفتح . و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/١٠/٢٥ . وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون تاريخ الفتح في اول يوم دوام رسمي يلي تاريخ العطلة أو الحظر ويتحمل من تحال بعهده المناقصة أجور نشر الإعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/١٠/٢٩ . ونغاية الواحدة ظهرا وبحضور المختصين للطلبية المرقمة اعلاه.

Bid No.	97200033
Subject	Complete pumps with Electric motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	Second line
Estimated Cost	(\$ 1,450,000) Only one million four hundred Fifty thousand Dollar USA
Delivery Period	(180) one hundred Eighty days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	97200033
الموضوع	مضخات مع محركها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المتخصصة. ٢- أوراق تأسيس الشركة.
عدد مرات الإعلان	المرة الثانية
الكلفة التقديرية	(\$ 1,450,000) فقط مليون واربعمائة وخمسون ألف دولار امريكي
مدة للتجهيز	(180) مائة وثمانون يوما
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

First : The Required Documents shall be attached with tender :

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submitting a bid bond amount (\$15,000) only Fifteen thousand USA dollar for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
- Procurement, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted

اولا :- الوثائق المطلوب إرفاقها مع العطاء :

- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو أجزاء متارسة لهته على أن تبرز الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك . اما بخصوص الشركات الأجنبية فوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الأجنبية يتوجب ان يكون التحويل مصادقا من قبل الشركة المصنعة ويكون مزيدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يؤيد تحويله لشراء وثائق الطلبية.
- تقديم تامينات أولية بمبلغ قدره (\$ 15,000) فقط خمسة عشر ألف دولار امريكي. للاشتراك في المناقصة اعلاه ويتلص اسم مقدم العطاء أو وكيله أو مخوله الرسمي بشرط علم مضمي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق معظ صادر من مصرف حكومي حصرا أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة.
- براءة ذمة من ضريبة الدخل للغة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة أو المكتب حصرا باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .
- الوكالة أو التحويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضمي

without the name of authorized manager.

5- Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).

6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.

7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAIJI and any bid which not attached the security permit will be refused.

Second : The Required conditions listed below are Considered as An integral part of the contract :-

1- The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate .

2- The contract can't be sold or waived to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal procedures against him.

3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written ,and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid made by hand ,the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.

4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.

5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :- (Rina, Al rookal Co.,TUV Rheinland , SGS, VIG, Lloyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas).

6- Name of the bank and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and Financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.

7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.

8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 for 2019.

9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.

10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.

11- The company has not obligated by accepting lower bids.

12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.

13- The security situation in Iraq is not considered a reason to renounce of contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.

14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall

اكثر من ثلاثة اشهر على صورتها بالنسبة للمطامير المقدمة بغير اسم المدير المفوض .

١- ارفاق رمد شراء وثائق المناقصة نسخة (اصلية) .

٢- تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون اضيقه الي ظرف منفصل للعرض الفني و ظرف منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .

٣- على الشركات والفئات التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب النصاريج الامنية/فرع صلاح الدين لغرض استكمال الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه سيتم رفض اي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزءاً لا يتجزأ من العقد :

١- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض او من يخوله .
٢- لا يجوز مطلقا التنزل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الي سجين اخر وفي حال ثبوت ذلك بعد نكالا وتتخذ الإجراءات القانونية بحقه .

٣- على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقماً وكتابة وتسعير جدول الكميات بالتمداد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحك والشطب وبشكل واضح وموقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان.

٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بلد التصدير) .

٥- يكون فحص النضائع من قبل الشركات الفاحصة :- (Rina, Al rookal Co.,Tuv Rheinland, SGS, ATC, Lloyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas للمنافسة اعلاه.

٦- يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المتفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استنادا الي الفقرة الثامنة من شروط معايير لتاهيل .

٧- نعتقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة.

٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التاهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (٢٠%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (١) لسنة ٢٠١٩.

٩- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ يقسبة (٥ %) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .

١٠- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام هوائفه وبريده الالكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستمسكات الشخصية.

١١- الشركة غير ملزمة بقبول اوطأ الأسعار .

١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقدة عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة . ويتحمل المجهز كافة الأضرار التي تعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة.

١٣- لا يعتبر الظرف الامني في العراق سبب للتنازل عن الالتزامات التعاقدية ويمكن اخذه بالظن الاعتيادي لتمديد مدة العقد .

١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعيا ولا يجوز التفاوض عليه.

- not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Confiscation of the bid bond of the company that is shirked .
- 18- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 19- The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 20- The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M .Except the public holidays.
- 21- Retention percentage(10%) of the contract value, shall not be settled until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.
- 22- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 23- All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Safat al-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.
- 24- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 25- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 26- The Companies of public sector have the preference in price by only (10%) when verifying the added value which extremely (20%) for the manufactured goods with hearing in mind the specification and type according to annual directory which prepared by the ministry of planning specialized by the manufacturer public Companies according to article (3) public federal budget
- 27- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 28- All participators should be view the standard conditions hereto then fill up ,stamp it and attached with the submitted tender.
- 29- To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc-oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc-oil.gov.iq .
- Or laqon the (Facebook-messenger) /commercial bids.
- 30- This advertisement is made in both Arabic and English languages . if there is any discrepancy between them the Arabic version shall adopted.

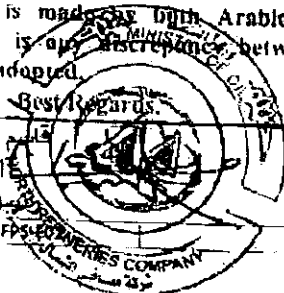
- ١٥- يلتزم بمطعم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في القدر رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧- يتم مصادرة التامينات الأولية للشركة الناقلة .
- ١٨- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المنشأ أو الإعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .
- ١٩- اللجنة اهمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحد أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وان كان المتقدم اويا الأسعار في المنافسة .
- ٢٠- يكون القطع والاشترار على المنافسة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢١- الاحتفاظ بنسبة (١٠ ٪) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة نمة من الهيئة العامة للضرائب وإكفاح الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢٢- يعتبر العطاء نافذا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المنافسة ويهمل أي تحفظ على ذلك نون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظه .
- ٢٣- بإمكان كافة المشتركين بالمنافسات أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في جلفظه صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لغلق المنافسة .
- ٢٤- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عملاء في العراق .
- ٢٥- لشركتنا الحق في إلغاء المنافسة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية او قانونية .
- ٢٦- لشركات القطاع العام افضلية وبسعر بنسبة لا تزيد عن (١٠ ٪) عند تحقق القيمة المضافة البالغة (٢٠ ٪) للمواد المصنعة من قبلها مع مراعاة المواصفة والنوعية وحسب الدليل السنوي المعد من قبل وزارة التخطيط الخاص بالشركات العامة للمصنعة استنادا الى المادة (٣) من تعليمات تنفيذ الموازنة العامة الاتحادية .
- ٢٧- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المنافسة أعلاه في حال وجود اسباب تستدعي لذلك .
- ٢٨- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان ومنها من قبلهم وختمها بتمت السرعة وارقاعها مع العطاء .
- ٢٩- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.nrc-oil.gov.iq او www.oil.gov.iq او مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc-oil.gov.iq .
- ٣٠- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية . اذا كان هناك اي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية . مع التقدير .

باسم عبدالرحمن حسين
المدير العام

مجلس الادارة

DOC NO. NRC-P&CD-FPS-10

nrcfollowup@nrc-oil.gov.iq



REV:00

REV DATE: JANUARY / 2020

www.nrc-oil.gov.iq